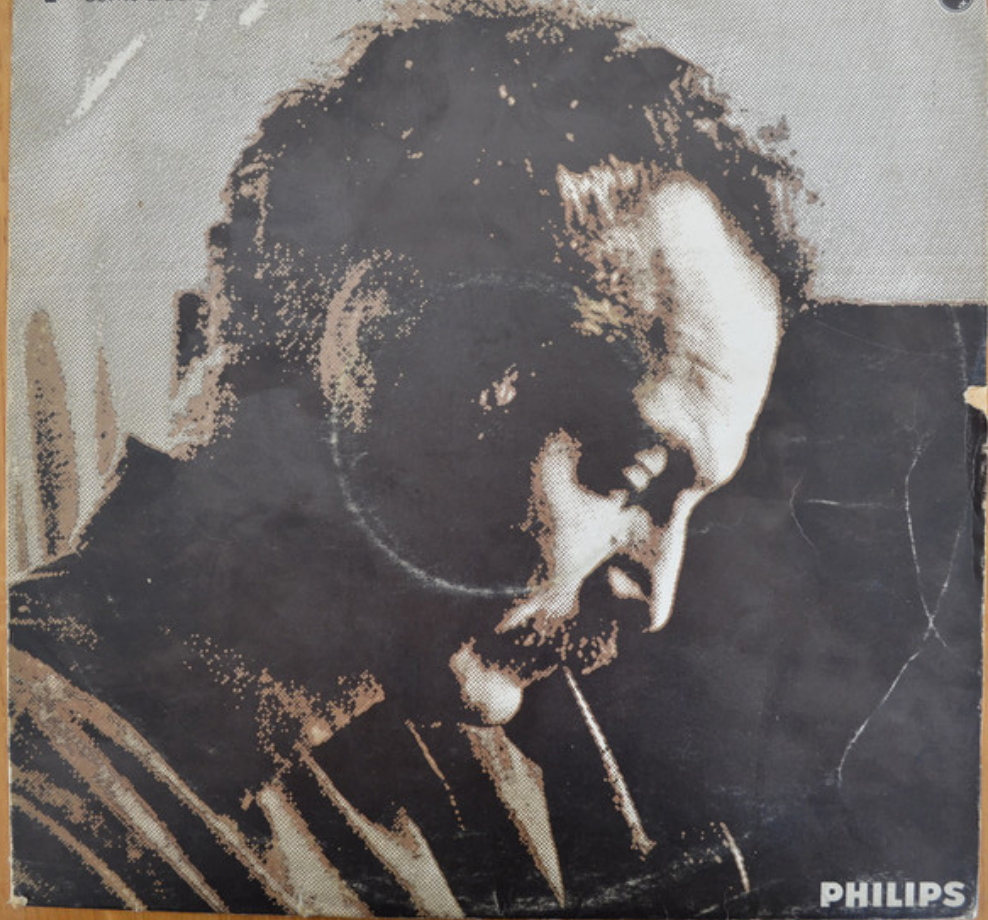


1

la mauvaise réputation · le fossoyeur · le gorille · le petit cheval · ballade des darnes
du temps jadis · hécatombe · la chasse aux papillons · le parapluie · la marine ·
corne d'auroch · il suffit de passer le pont · comme hier



PHILIPS

François Villon oder Georges Brassens

Dictes-moy où, n'en quel pays,
Est Flora, la belle Romaine ;
Archipiada, ne Thaïs,
Qui fut sa cousine germaine ;
Echo, parlant quand bruyt on maine
Dessus rivièrre ou sus estan,
Qui beauté eut trop plus qu'humaine ?
Mais où sont les neiges d'antan !

Où est la très sage Heloïs,
Pour qui fut chastré et puis moyne
Pierre Esbaillart à Saint-Denys ?
Pour son amour eut cest essoigne.
Semblablement, où est la royne
Qui commanda que Buridan
Fust jetté en ung sac en Seine ?
Mais où sont les neiges d'antan !

La royne Blanche comme ung lys,
Qui chantoit à voix de sereine ;
Berthe au grand pied, Bietris, Allys ;
Harembourges, qui tint le Mayne,
Et Jehanne, la bonne Lorraine,
Qu'Anglois bruslèrent à Rouen ;
Où sont-ilz, Vierge souveraine ?...
Mais où sont les neiges d'antan !

ENVOI

Prince, n'enquerez de sepmaine
Où elles sont, ne de cest an,
Qu'à ce refrain ne vous remaine :
Mais où sont les neiges d'antan !

Was macht man im Studium damit?

Du hörst die ganze Zeit Musik und kennst alle Lyrics?

Du könntest dir nichts schlimmeres Vorstellen als Lyrik?

Troubadours im Mittelalter mit Liedern und Lauten, Dichter der Romantik und ihre Verse über Einsamkeit, Rapper*innen, Chanson Sänger*innen: Sie bedienen sich der Sprache, ihrer Vokalen und Konsonanten, ihrer Rythmen und Formen. Sie schreiben, oder texten, oder slammen. Sie leben im Mittelalter und schreiben auf Altfranzösisch, wie Villon. Oder sie singen im 20. Jahrhundert auf modernem Französisch, wie Brassens.

Oder sie singen in den 1950er Jahren ein Lied mit einem spätmittelalterlichen Text, die „Ballade des dames du temps jadis“.

Die meisten Franzosen kennen Villons Gedicht nur durch Brassens' Vertonung. Viele lieben es. Die meisten wissen gar nicht, dass der Text nicht von ihm, sondern über 500 Jahre alt ist.

Jetzt weißt du's.